

Конкретный объем / *Specific scope*

В соответствии с заданием заказчика в случае отклонения от общего объема  
(according to customer specifications in the event of deviations from the general scope)

Заказчик <i>customer</i>			
Заказчик <i>order</i>		Проект <i>project</i>	
Спецификация <i>specification</i>		Номер <i>item</i>	

Общий объем / *General scope*

Настоящий план контроля качества определяет стандарт качества для проведения испытаний и документирования отдельных деталей. Здесь под производственным стандартом (FS) понимается выполнение мероприятий самостоятельно из объема испытаний, указанного в заказах. Общий объем испытаний основан на рабочей инструкции ZG-QMS-AA-A4-03..

*This quality control plan defines the quality standard for test activities and documentation of pieceparts. Here, the production standard (ps) means the implementation of measures, regardless the scope of testing specified in the orders. The general test scope of testing is based on work instruction ZG-QMS-AA-A4-03.*

Сертификаты испытаний согласно EN 10204 / *Test certificates per EN 10204*

Сертификат испытаний (РВ) <i>Test certificate (TC)</i>	определение <i>definition</i>	Примечания <i>notes</i>
Сертификат соответствия 2.1  <i>Certificate of compliance 2.1</i>	Изготовитель подтверждает без предоставления результатов испытаний, что поставленный товар соответствует договоренностям  <i>The manufacturer confirms without giving test results, that the delivered product corresponds to the agreements.</i>	
Заводской сертификат 2.2  <i>Factory certificate 2.2</i>	Производитель подтверждает результаты испытаний на основе неспецифических испытаний. Параметры испытаний и объем должны быть указаны отдельно.  <i>The manufacturer confirms test results on the basis of non-specific tests. Test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	Не может быть отнесено к доставляемому продукту, выдается квалифицированными специалистами  <i>Not attributable to the delivered product; is issued by qualified personnel.</i>
Сертификат проверки 3.1  <i>Inspection certificate 3.1</i>	Сотрудник по приемке производителя, который не зависит от производственного отдела, подтверждает результаты испытаний на основе конкретных испытаний, параметры испытаний и объем должны быть указаны отдельно.  <i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, confirms the test results on the basis of specific tests; the test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i>	Назначенный эксперт по работам WSV или QS может быть приписан продукту; идентификация через партию или заказ  <i>Appointed factory expert or QA; attributable to the product; identification via batch or order</i>

<p>Сертификат испытаний 3.2</p> <p><i>Inspection certificate 3.2</i></p>	<p>Приемщик изготовителя, независимый от производственного отдела, и приемщик, уполномоченный заказчиком, или приемщик, указанный в официальном регламенте приемки, подтверждают результаты испытаний на основе конкретных испытаний. Параметры и объем испытаний должны быть определены отдельно.</p> <p><i>The manufacturer's acceptance representative, who is independent of the production department, and the acceptance representative appointed by the purchaser or named in the official acceptance specifications confirms the test results on the basis of specific tests. The test parameters and scope of testing are to be defined separately.</i></p>	
--	--	--

Сертификаты испытаний согласно DIN 55350-18 / *Test certificates acc. DIN 55350-18*

<b>Сертификат испытаний (ТС)</b> <i>Test certificate (TC)</i>	<b>Определение</b> <i>definition</i>	<b>Примечание</b> <i>notes</i>
<p>Сертификат проверки качества 4.1.2</p> <p><i>Quality test certificate 4.1.2</i></p>	<p>Подтверждение результатов измерений, не связанных с заказом,</p> <p><i>Confirmation of non-order-related measurement results,</i></p>	<p>аналогично заводскому сертификату 2.2 например, величина партии</p> <p><i>Analogue to factory certificate 2.2 e.g. batch values</i></p>
<p>Сертификат проверки качества 4.2.2</p> <p><i>Quality test certificate 4.2.2</i></p>	<p>Подтверждение индивидуальных результатов измерений</p> <p><i>Confirmation of individual measurement results</i></p>	<p>специальное испытание аналогично акту приемочных испытаний 3.1</p> <p><i>Specific testing analogue to inspection certificate 3.1</i></p>

Другие сертификаты испытаний / *Other test certificates*

<p>Отчет о проверке первого образца</p> <p><i>Initial sample test report</i></p>	<p>В EM-отчет об испытаниях заносятся результаты испытаний исходных образцов перед началом серийного производства в соответствии со спецификациями заказчика. Основанием для EM-отчета об испытаниях может быть новый дизайн, переработка конструкции (например, после длительного перерыва в производстве) или образец для оценки качества производителя. Отчеты об испытаниях EM создаются поставщиком и проверяются и оцениваются получателем (утверждение, условное утверждение или отклонение).</p> <p><i>This test report documents the results of the testing of initial samples before the start of series production according to the customer's specifications. The reason for this test report may be in new design, redesign (e.g. after an extended break in production), or sampling to assess manufacturer quality. This test reports are performed by the supplier and cross-checked and evaluated by the recipient (approval, conditional approval, or rejection).</i></p>	<p>Нет конкретных указаний относительно того, кто проводит испытания у поставщика. Профессиональная компетентность должна быть дана в любом случае.</p> <p><i>There is no specific requirement on who performs the tests at the supplier's premises, but technical expertise is definitely required.</i></p>
--	---	--

<p>Документ создан в электронном виде и действителен без подписи, примечания к изменениям и выпуску в системе PDM, примечание о защите согласно DIN ISO 16016</p> <p><i>Document created electronically and valid without signature; change and release notes in PDM system; proprietary notice per DIN ISO 16016</i></p>	<p>редактор</p> <p><i>editor</i></p>	<p>проверено/одобрено</p> <p><i>tested/approved</i></p>
	<p>25.10.2012</p>	<p>15.10.2012</p>
	<p>STB</p>	<p>RPO</p>

Параметры испытаний ZIMM Germany GmbH – Производственный стандарт (FS) маркирован  
 Testing measures of ZIMM Germany GmbH – Manufacturing Standard (MS) marked

FS	Параметры испытаний <i>test parameter</i>	комментарий <i>comment</i>	PB
<input checked="" type="checkbox"/>	Механические свойства и химический анализ сырья <i>Mechanical properties and chemical analysis of raw materials</i>	Сертификат приемочных испытаний поставщика для каждой использованной партии <i>Acceptance test certificate of the supplier for each batch used</i>	3.1
<input type="checkbox"/>	Механические свойства и химический анализ сырья <i>Mechanical properties and chemical analysis of raw materials</i>	Сертификат приемочных испытаний поставщика с подробной информацией о классе качества для испытаний в США для каждой использованной партии. <i>Acceptance test certificate of the supplier, indicating the quality class for US testing for each batch used</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	Твердость материала (цементация) <i>Material hardness (case hardening)</i>	Журнал испытаний, проверенный QS, с информацией о / <i>QA-approved measurement report of test stick, with statement of:</i> - Изменение твердости (предел твердости 550 HV) / <i>hardness profile (hardness limit: 550 HV)</i> - Поверхностная твердость / <i>surface hardness</i> - Твердость сердцевины / <i>core strength</i>	3.1
<input type="checkbox"/>		Специальная кривая предельной твердости согласно чертежу <i>special hardness limit profile according to drawing</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Геометрические параметры зубчатых колес / <i>Geometrical gear parameters of grounded gearing</i>	Протокол измерений, проверенный QS, с информацией о / <i>QA-approved measurement report with statement of:</i> - Одиночная ошибка согласно DIN 3962 (цилиндрические зубчатые колеса) <i>individual errors per DIN 3962 (spur gears)</i> - шаг и концентричность по DIN 3965 (конические шестерни) <i>pitch and concentricity per DIN 3965 (bevel gears)</i> - Топография конических зубчатых колес <i>topography of bevel gearing</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	Пятно контакта притертых или фрезерованных	Выполнение квалифицированным персоналом <i>Performed by qualified personnel</i>	2.2
<input type="checkbox"/>	конических шестерен / <i>Contact pattern of lapped or milled bevel gears</i>	Подтверждение персоналом QA или заводскими экспертами <i>Confirmation by QA personnel or factory expert</i>	3.1
<input checked="" type="checkbox"/>	Размеры при использовании метрического измерительного оборудования (длины и диаметры) /	Выполнение квалифицированным персоналом <i>Performed by qualified personnel</i>	2.2
<input type="checkbox"/>	<i>Dimensions by using metric measuring equipment (lengths and diameters)</i>	Выполнение персоналом QA или заводскими экспертами <i>Performed by QA personnel or factory experts</i>	3.1

<input type="checkbox"/>	Поверхностные трещины <i>Surface cracking</i>	Магнитопорошковое испытание в соответствии с DIN EN ISO 23278 Выполнение компанией по заказу <i>Magnetic particle test per DIN EN ISO 23278 Performed by contractor</i>	3.1
<input type="checkbox"/>	Структура материала <i>Material structure</i>	Проверка ультразвуком / <i>Ultrasonic testing</i>	3.1
<input type="checkbox"/>		Рентген / <i>X-ray</i>	3.1

Инструкции по отгрузке для документации - маркировка стандарта отгрузки (VS)  
*Shipping specifications for documentation – shipping standard marked Description*

VS	Описание	Description	VS	Описание	Description
<input checked="" type="checkbox"/>	В электронном виде по электронной почте <i>Electronic, by e-mail</i>		<input type="checkbox"/>	Электронный носитель данных (CD-ROM) <i>Electronic data storage medium (CD-ROM)</i>	
<input type="checkbox"/>	Бумага - Количество: <i>Paper – quantity:</i>		<input type="checkbox"/>	Отчет по первоначальному образцу / <i>Initial sample report</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Рабочий сертификат EN 10204 2.2 <i>EN 10204 Factory certificate 2.2</i>		<input type="checkbox"/>	Заводской сертификат EN 10204 2.1 <i>EN 10204 Factory certification 2.1</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Сертификат проверки EN 10204 3.1 Сырьё <i>EN 10204 inspection certificate 3.1</i> <i>Raw material</i>		<input type="checkbox"/>	Сертификат проверки EN 10204 3.1 <i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.1</i> Отдельные части / <i>piecepart</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Запись(и) значений для установленных допусков <i>Dimensional record(s) for tolerance dimensions</i>		<input type="checkbox"/>	Сертификат проверки EN 10204 3.2 <i>EN 10204 Acceptance test certificate 3.2</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Документация(ы) по редуктору <i>Gearing documentation(s)</i>		<input type="checkbox"/>	Сертификат проверки качества DIN55350-18 4.1.2 <i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.1.2</i>	
<input checked="" type="checkbox"/>	Отчет(ы) по твердости <i>Hardness report(s)</i>		<input type="checkbox"/>	Сертификат проверки качества DIN55350-18 4.2.2 <i>DIN55350-18 Quality test certificate 4.2.2</i>	
			<input type="checkbox"/>	Протокол(ы) поломки / <i>Crack test report(s)</i> Протокол(ы) проверки ультразвуком / <i>Ultrasonic report(s)</i> Протокол(ы) проверки рентгеном / <i>X-ray report(s)</i>	